

Aleksandra Budrewicz

STOPIEŃ NAUKOWY	doktor habilitowany
STANOWISKO	adiunkt
KATEDRA	Katedra Literatury Anglojęzycznej
ROZPRAWA DOKTORSKA	
TEMAT ROZPRAWY	<i>Stanisław Egbert Koźmian – tłumacz Szekspira</i>
PROMOTOR	prof. dr hab. Tadeusz Szczerbowski
RECENZENCI	prof. dr hab. Ewa Łubieniewska ; dr hab. prof. UJ Joanna Walaszek
ROK OBRONY	2007

ZAINTERESOWANIA NAUKOWE

1. Twórczość Charlesa Dickensa; recepcja Dickensa w Polsce; polskie przekłady Dickensa;
2. Recepcja literatury brytyjskiej w Polsce
3. Przekład literacki
4. Pamięć kulturowa

PROWADZONE ZAJĘCIA

1. Historia literatury anglojęzycznej
2. Przekład literacki
3. Komparatystyka literacka
4. Literatura powszechna

UDZIAŁ W KONFERENCJACH

2016

- 1) konferencja naukowa *Shakespeare – The Next 400 Years*, 22-24.04.2016, Kronborg Castle, Helsingør, Dania; organizator: Teeside University; referat: *Polonius in Polish Translations of Hamlet*
- 2) konferencja naukowa *Literatura a architektura*, 16-17.04.2016; Kraków, Uniwersytet Pedagogiczny, referat: *Architektura humanistyczna. Z recepcji Williama Morrisa w Polsce*
- 3) sympozjum naukowe *Shakespeare and the Idea of the Authority of Performance in Polish Theatre*, 11.03.2016, Łódź, Wydział Studiów Międzynarodowych i Politologicznych, Uniwersytet Łódzki; referat: *Theatre, Translation, and Polish Polonius(es)*
- 4) kongres naukowy *21st World Congress of the International Comparative Literature Association*, Wiedeń, Austria, 21-27.07.2016, referat: *"Forget six counties overhung with smoke..." "New Man" according to William Morris*
- 5) konferencja naukowa *Dickens Day*, 8.10.2016; Londyn, Wielka Brytania, organizator: The Institute of English Studies (School of Advanced Study); referat: *Polish jubilees of Charles Dickens*

2015

- 1) konferencja naukowa „*Wskrzесиć choćby chwilę*”. *Władysława Reymonta zmagania z myślą i formą*, 3-5.12.2015, Poznań, Uniwersytet Adama Mickiewicza, referat: „*Komediantka*” versus „*The Comedienne*”
- 2) sympozjum naukowe: *Idea Nowego Człowieka w kulturze zachodniej (literatura – sztuki plastyczne – architektura)*, 25.06.2015, Kraków, Uniwersytet Pedagogiczny, Instytut Neofilologii; referat: *Wizjoner i marzyciel. Williama Morrisa projekty nowoczesności*
- 3) konferencja naukowa: *Wschód-Zachód. Dialog języków i kultur*, 18-19.06.2015, Słupsk, Akademia Pomorska; referat: *Krasnoludki są na świecie (i w przekładzie). Intertekstualność a angielski przekład „O krasnoludkach i o sierotce Marysi” Marii Konopnickiej*
- 4) Konferencja naukowa: *6th International May Conference. Current Issues in English Studies*, 14-15.05.2015, Kraków, Uniwersytet Pedagogiczny, Instytut Neofilologii; referat: *The Polish Reception of Charles Dickens's „A Christmas Carol”*

2014

- 1) Konferencja naukowa *Historie literatury polskiej 1864-1914*, 20-22.03.2014, Warszawa, organizator: Uniwersytet Warszawski, Wydział Polonistyki; referat: *Historia literatury polskiej według Williama Richarda Morfilla*
- 2) Konferencja naukowa *PASE 2014: Visions and Revisions*, 7-9.IV.2014, Lublin, organizator: UMCS w Lublinie; referat: *Dickens, humour, and the Polish Reception*
- 3) Konferencja naukowa *Wiktorianie nad Tamizą i nad Wisłą*, 20-21.V.2014, Warszawa, organizator: Uniwersytet Warszawski (Wydział Polonistyki) i Uniwersytet Pedagogiczny (Wydział Filologiczny); referat: „Czytałem o tobie w Dickensie.” Poezja polska i Charles Dickens.
- 4) Konferencja naukowa: *VI Konferencja Źródłoznawcza Tekst literacki w warsztacie naukowym historyka*, 9-11.VI.2014, Maniowy, organizator: Uniwersytet Pedagogiczny (Instytut Historii), referat: *Echa powstania styczniowego w piśmie „All the Year Round” Charlesa Dickensa*
- 5) Konferencja naukowa: *19th Annual Dickens Society Symposium “Dickensian Landscapes”*, 8-10.VII.2014, Béziers (Francja), organizator: The Dickens Society (Lycée Jules Ferry, Université Lille, Aix-Marseille Université, St Louis University, Madrid Campus); referat: “*There is humour which simply amuses.*” *On the Polish Reception of Dickensian Humour*
- 6) Konferencja naukowa: *Stefan Żeromski – kim był, kim jest?* 2-4.X.2014, Kielce, organizator: Wojewódzka Biblioteka Publiczna im. Witolda Gombrowicza w Kielcach; referat: *Rywal Dickensa? Stefana Żeromskiego lektury prozy Dickensa*
- 7) Konferencja naukowa: *Scotland in Europe*, 15-17.X.2014, Kazimierz Dolny, organizator: Uniwersytet Warszawski; referat: „*Wordless delight*”. *Stanisław Belza and His Journey To Scotland*

PUBLIKACJE:

MONOGRAFIE

2016

Dickens w Polsce. Pierwsze stulecie, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego. ISBN: 978-83-7271-939-3. Seria: Prace Monograficzne nr 734. Ss. 395.

2009

Stanisław Egbert Koźmian – tłumacz Szekspira, Kraków: Dom Wydawnictw Naukowych 2009. ISBN 978-83-88866-61-1. Ss. 276

ARTYKUŁY

2016

1) *"Wordless delight"* : *Stanisław Belza's Journey to Scotland*, w: *Scottish culture: dialogue and self-expression*, red. Aniela Korzeniowska, Izabela Szymańska, Warszawa: Semper 2016, s. 389-399

2015

- 1) "I want my eyes" : blindness and perception of the world in Polish translations of Charles Dickens's *The cricket on the hearth*, "Via Panorâmica" 2015, S. 3, nr 4, s. 15-29.
- 2) *Rywal Dickensa? Stefana Żeromskiego lektury prozy Dickensa*, w: *Stefan Żeromski. Kim był? Kim jest? : materiały ogólnopolskiej konferencji naukowej Kielce 2-4 października 2014 r.*, pod redakcją Zdzisława Jerzego Adamczyka, Kielce: Wojewódzka Biblioteka Publiczna im. Witolda Gombrowicza w Kielcach, 2015, s. 139-156.
- 3) *O polskich przekładach wiersza 670 Emily Dickinson (Hlakowiczówna, Marjańska, Maleńczuk, Barańczak)*, w: *To życie tylko cieniem jest przelotnym... : pamięci Stanisława Barańczaka*, pod red. Ewy Kujawskiej-Lis, Olsztyn: Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, 2015, s. 67-84.
- 4) *Angielski przekład „Pana Tadeusza” i jego polskie echa*, „Poznańskie Studia Polonistyczne. Seria Literacka” 2015, nr 26, s. 195-216.
- 5) *The urban river in Dickens, Dostoevsky and Prus*, "Prace Filologiczne. Literaturoznawstwo" 2015, nr 5, s. 407-425.

NAGRODY I WYRÓŻNIENIA

2016

Nagroda Rektora III stopnia za książkę *Dickens w Polsce. Pierwsze stulecie*, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego 2016

CZŁONKOSTWO W STOWARZYSZENIACH NAUKOWYCH

The Dickens Fellowship
William Morris Society
Towarzystwo Marii Konopnickiej

GRANTY

- 1) "Polska Bibliografia Szekspirowska 2000-2010" (nr NN 103 447340), realizowany na Wydziale Studiów Międzynarodowych i Politologicznych Uniwersytetu Łódzkiego. W ramach projektu zgromadziłam i opracowałam materiały dotyczące obecności twórczości Williama Szekspira i jej recepcji w Polsce w latach 2007-2008.
- 2) „Krytyka literacka XIX wieku” (3191/B/H03/2009/37), projekt nadzorowany przez prof. dr hab. Grażynę Borkowską (IBL). Opracowałam w jego ramach dwa hasła: *Szekspiryzm polski* i *Angielsko-polskie związki literackie*.
- 3) "Myślenie Szekspirem po polsku": Szekspir w kulturze polskiej" (nr rej. N N103 448440; nr umowy 4484/B/H03/2011/40, z dnia 18 maja 2011r.), realizowany na Uniwersytecie Łódzkim.

WIZYTY STUDYJNE

2016 “visiting fellowship” w The Institute of Modern Languages Research (University of London), 1.09.2016-29.10.2016

2015 wykład gościnny w Akademii Ignatianum w Krakowie (Wydział Pedagogiczny), pt. *Conjured up in writing. Charles Dickens in Poland and America*, 16.03.2015

ZAGRANICZNA WSPÓŁPRACA NAUKOWA

2016: Universidade de Madeira (Madera, Portugalia)

2015: Polytechnic Institute of Bragança (Portugalia)

2013: Universidad La Laguna, Teneryfa (Hiszpania)

2013: University of Crete, Panepistimio Kritis (Rethymnon, Kreta; Grecja)

2013: Universidad Barcelona (Hiszpania)

2013: Universidad Santiago de Compostela (Hiszpania)

2012: University of Crete, Panepistimio Kritis (Rethymnon, Kreta; Grecja)

2012: Universidad de Almeria, Almeria (Hiszpania)

2010: Université de Cergy-Pontoise, Cergy-Pontoise (Francja)

2010: University of London (Institute of Education), Wielka Brytania

2009: Universita di Sapienza di Roma, Rzym (Włochy)

2008: University of London (Institute of Education), Wielka Brytania

PROMOTORSTWO

LICENCJATY ok. 40

MAGISTERIA ok. 24

KONTAKT albudrewicz@gmail.com

DATA AKTUALIZACJI 16.12.2016